



# **20. Sitzung**

**27.11.2013**

**Tagesordnung und Protokoll**



## **Teilnehmer**

### ***Stimmberechtigte Mitglieder***

Albanian Youth Action	Ilir Rodiqi
Apostolische Administratur Prizren	Bischof Dodë Gjergji
ASB – Landesverband Sachsen	Dr. Matthias Czech
ASB – Ortsverband Neustadt	Bernd Lizba
Deutsche Provinz der Jesuiten	P. Stefan Kiechle SJ
Deutsche Stellanervereinigung	Dr. Joachikm Wollensak
Freunde und Förderer der ALG	Michael Werhahn-Röttgen
Grünhelme	Dr. Rupert Neudeck
Kosova Alternative Education	Pal Bala
Kroatische Provinz der Jesuiten	P. Ante Tustonjić SJ
Marianne und Rudolf Haver Stiftung	Dr. Reinhold Festge
Österreichische Provinz der Jesuiten	P. Gernot Wisser SJ

### ***Sonstige***

P. Walter Happel SJ  
Jürgen Schwarzbach

## **Tagesordnung**

- I. Protokoll/Tagesordnung
- II. Beschluss Haushalt 2014
- III. Bericht aus Schule und Internat
- IV. Termin für die 21. Sitzung
- V. Verschiedenes



## I Protokoll

Zum Protokoll der 19. Sitzung waren keine Einwände gekommen.

**Es ist somit genehmigt.**

## II Beschluss Haushalt 2014

**Der Haushalt wurde, entsprechend dem vorgelegten Entwurf, einstimmig beschlossen.**

## III Bericht aus Schule und Internat

Mit dem Schuljahr 2013/14 hat unsere neue Grundschule den Betrieb aufgenommen. Dazu wurden Umbaumaßnahmen im Mädcheninternat durchgeführt. Es entstanden dort 10 Klassenzimmer und ein Verfügungsraum. Die Grundschule wird in zwei Zügen betrieben und hat jetzt zwei erste Klassen, mit jeweils 20 Schülern.

## IV Termin für die 21. Sitzung

**Dienstag 15.04.2014 - 14:00 Uhr - Prizren, Loyola-Gymnasium**

## V Verschiedenes

Keine Meldungen.

München, den 13.12.2013

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stefan Kiechle SJ'. The signature is written in a cursive style.

P. Stefan Kiechle SJ

Anhang

Haushalt 2014



Pos	Konto	Bezeichnung	2013			2014
			Planzahlen EUR	Bilanzzahlen EUR Stand 31.10.2013	Abw. %	Planzahlen EUR
3290	***	<b>Ertragsteuerfreie Einnahmen</b>				
3300	***	<b>Zins- und sonstige Erträge</b>	40.000,00	67.263,56	168,16	40.000,00
	2412	Zinserträge		67.263,56		
	2413	Erträge aus Auflösung Rückstellungen		0,00		
3380	***	<b>Umsatzerlöse</b>				
3385	***	<b>aus Schulgebühren</b>	550.000,00	609.354,59	110,79	650.000,00
	5000	Schulgebühren		609.354,59		
3400	***	<b>aus Internatsgebühren</b>	250.000,00	266.330,34	106,53	300.000,00
	5100	Internatsgebühren		259.946,00		
	5120	Verwaltungsgebühren		6.384,34		
	****	<b>Zuschüsse MASHT</b>	0,00	380.820,69		0,00
	5260 (1)	Staatl. Anteil Lehrergehälter		380.820,69		
	*****	<b>Summe Einnahmen</b>	<b>840.000,00</b>	<b>1.323.769,18</b>	<b>157,59</b>	<b>990.000,00</b>
3350	***	<b>Sonstige Ausgaben</b>	-300,00	-46,35	15,45	-300,00
	4713	Einbeh. Kapitalertragsteuer		-46,35		
3445	***	<b>Personalaufwand</b>				
3450	***	<b>Löhne und Gehälter</b>	-480.000,00	-374.867,40	78,10	-480.000,00
	5300	Löhne und Gehälter		-374.713,51		
	5301	Sonstige Personalkosten		-153,89		
3455	***	<b>Soziale Abgaben</b>	-40.000,00	-18.294,86	45,74	-40.000,00
	5350	soziale Abgaben allgemein		-18.294,86		
3475	***	<b>Sonstige betriebliche Aufwendungen</b>				
3490	***	<b>Betriebskosten Gymnasium, Internat</b>	-258.000,00	-292.283,29	113,29	-257.000,00
	5570	Porto	-2.000,00	-1.286,55		-2.000,00
	5571	Mobiltelefon	-1.500,00	-1.128,03		-1.500,00
	5572	Gebühren/Beiträge Matura	-600,00	0,00		-600,00
	5573	Büromaterial	-2.000,00	-2.677,55		-3.000,00
	5574 (2)	EDV-Kosten	-5.000,00	-9.211,88		-5.000,00
	5575	Internet-Kosten	-2.000,00	-1.203,53		-2.000,00
	5576	Fachliteratur	-500,00	0,00		-500,00
	5577	Übersetzungskosten	-500,00	0,00		-500,00
	5578	Kosten des Geldverkehrs	-1.000,00	-1.200,67		-2.000,00
	5579	Gebühren – SWB	-69.000,00	-59.480,00		-76.000,00
	5580	Reisekostenerstattungen	-22.000,00	-18.124,64		-22.000,00
	5581 (3)	Rechts- u. Beratungskosten	-30.000,00	-42.549,07		-10.000,00
	5582	Ausstattung Büro	-2.000,00	-664,40		-2.000,00
	5591	Schulungskosten für Mitarbeiter	-10.000,00	-4.280,10		-10.000,00



	5600 (4)	Ausstattung Klassenzimmer	-5.000,00	-45.734,35		-5.000,00
	5601	Lehrmittel	-10.000,00	-19.117,77		-10.000,00
	5605	Krankenstation	-200,00	-225,98		-200,00
	5606	Internat Mädchen . sonstige Kosten	-1.000,00	-40,72		-1.000,00
	5607	Ausstattung Internat Mädchen	-5.000,00	-7.822,16		-5.000,00
	5608	Reinigung Internat Mädchen	-200,00	0,00		-200,00
	5609	Lebensmittel Internat	-80.000,00	-73.364,13		-90.000,00
	5611	Ausstattung Sporthalle	-500,00	-980,00		-500,00
	5615	Ausstattung Internat Jungen	-5.000,00	-3.047,91		-5.000,00
	5617	Internat Jungen - sonstige Kosten	-1.000,00	-143,85		-1.000,00
	5618	Ausstattung Mensa	-1.000,00	0,00		-1.000,00
	5619	Ausstattung Sonstige	-1.000,00	0,00		-1.000,00
<b>3495</b>	<b>***</b>	<b>Betriebskosten Fahrzeuge, Transportmittel</b>	<b>-6.000,00</b>	<b>-3.553,43</b>	<b>59,22</b>	<b>-6.500,00</b>
	5621	lfd. Kosten VITO	-1.000,00	-599,08		-1.000,00
	5623	lfd. Kosten Corsa	-500,00	-565,04		-1.000,00
	5624	Reparaturen - Corsa	-500,00	-295,34		-500,00
	5625	stg. KFZ-Kosten	-1.000,00	0,00		-1.000,00
	5626	lfd. Kosten - Mitsubishi Pajero	-2.000,00	0,00		-2.000,00
	5627	Reparaturen - Mitsubishi Pajero	-1.000,00	0,00		-1.000,00
	5632	lfd. KFZ-Kosten	0,00	0,00		0,00
	5634	lfd. Kosten Nissan Qashqai	0,00	-2.072,42		-2.000,00
	5635	Reparaturen Nissan	0,00	-21,55		-500,00
<b>3500</b>	<b>***</b>	<b>Betriebskosten Schulleitung, Verwaltung</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	5630	Schulleitung/Verwaltung	0,00	0,00		0,00
	5683	Bewirtungskosten	0,00	0,00		0,00
	5692	Zuführung zur Rückstellung	0,00	0,00		0,00
<b>3505</b>	<b>***</b>	<b>Sonstige Kosten Zweckbetrieb, Gymnasium</b>	<b>-238.000,00</b>	<b>-223.453,71</b>	<b>93,89</b>	<b>-196.000,00</b>
	5540	Versicherungen	-10.000,00	-8.235,11		-10.000,00
	5550	Werbekosten	-13.000,00	-2.686,46		-10.000,00
	5551	Anzeigen, Annonce	-1.500,00	-581,90		-1.500,00
	5552	Repräsentationskosten	-1.000,00	-50,75		-1.000,00
	5553	Bewirtungskosten	-4.000,00	-1.293,20		-4.000,00
	5560	Strom, Gas, Wasser (Verw./Vertr.)	-10.000,00	-9.155,41		-10.000,00
	5561	Reinigungskosten	-90.000,00	-38.733,86		-50.000,00
	5562	Sonstige Raumkosten	-500,00	-137,93		-500,00
	5563	Heizung	-35.000,00	-34.485,74		-40.000,00
	5564	Treibstoff für Generator	-8.000,00	-2.047,41		-3.000,00
	5565 (5)	Instandhaltung betr. Räume	-15.000,00	-46.821,41		-15.000,00
	5566	Müllbeseitigung	-1.500,00	-765,26		-1.500,00
	5567 (6)	Rep./Instandhaltung techn. Anl.	-5.000,00	-42.789,46		-5.000,00
	5568	Transportkosten	0,00	0,00		0,00
	5569	Werkzeuge, Maschinen	-2.000,00	-414,41		-2.000,00
	5650 (7)	Sonstige Kosten	-1.500,00	-3.199,20		-1.500,00
	5690	Nicht abziehbare Vorsteuer	-40.000,00	-23.319,95		-40.000,00
	5691	Zölle und Einfuhrabgaben	0,00	-317,12		-500,00
	5692 (8)	Sonstige Kosten	0,00	-8.419,13		-500,00
		<b>Summe der Ausgaben</b>	<b>-1.022.300,00</b>	<b>-912.499,04</b>		<b>-979.800,00</b>
		Summe der Einnahmen	840.000,00	1.323.769,18		990.000,00
		<b>Vereinsergebnis - vor Spenden</b>	<b>-182.300,00</b>	<b>411.270,14</b>		<b>10.200,00</b>
		Spenden	0,00	307.787,80		0,00



Abschreibung (9)	0,00	400.000,00	0,00
<b>Vereinsergebnis - nach Spenden</b>	<b>-182.300,00</b>	<b>319.057,94</b>	<b>10.200,00</b>

**Erläuterung zu hohen Abweichungen:**

- (1) Der staatliche Zuschuss kann für 2014 nicht geplant werden.
- (2) Notwendige Ersatzanschaffungen sowie Kabelkanäle in der Verwaltung.
- (3) Von der Gegenseite geforderte Prozesskostensicherheit für die 1. und 2. Instanz.
- (4) Notwendige Ausstattung der Grundschule.
- (5) Bodenbeläge in der Schule.
- (6) Neue Brenner in der Heizung.
- (7) Spielplatz der Grundschule.
- (8) Gelddiebstahl in der Verwaltung (Polizei ermittelt).
- (9) Der konkrete Wert der Abschreibungen ergibt sich erst bei Erstellung der Bilanz 2013.

Die für die Punkte 4, 5, 6 und 7 erforderlichen Mittel wurden zusätzlich eingeworben.



## **Pjesëmarrës**

### ***Anëtarët e votimit***

Albanian Youth Action	Ilir Rodiqi
Administrata Apostolike të Prizrenit	Ipeshkv Dodë Gjergji
ASB – Shoqata Kombëtare Sachsen	Dr. Matthias Czech
ASB – Shoqata lokale Neustadt	Bernd Lizba
Provinca Gjermane e Jezuitëve	P. Stefan Kiechle SJ
Shoqata Gjermane Stellaner	Dr. Joachikm Wollensak
Miqtë dhe përkrahësit e ALG	Michael Werhahn-Röttgen
Helmetat e gjelbra	Dr. Rupert Neudeck
Edukimi Alternativ Kosovar	Pal Bala
Provinca Kroate e Jesuitëve	P. Ante Tustonjić SJ
Fondacioni Marianne dhe Rudolf Haver	Dr. Reinhold Festge
Provinca Austriake e Jesuitëve	P. Gernot Wisser SJ

### ***Të tjerë***

P. Walter Happel SJ  
Jürgen Schwarzbach

## **Rendi i ditës**

- I. Protokolli /Rendi i ditës
- II. Vendimi mbi Buxhetin 2014
- III. Raport nga shkolla dhe konviktet
- IV. Data për seancën e 21.
- V. Të ndryshme



## **I Protokolli**

Për Protokollin e takimit të 19 nuk ka ardhur asnjë kundërshtim.

**Prandaj është miratuar**

## **II Vendimi mbi buxhetin 2014**

**Buxheti u vendos unanimitisht në përputhje me projektin e paraqitur.**

## **III Raporti nga shkolla dhe konviktet**

Me vitin shkollor 2013/14, shkolla jonë e re fillore ka filluar funksionimin. Me këtë rast janë kryer ndryshime në konviktin e vajzave. Aty janë krijuar 10 klasa mësimi dhe një sallë e përbashkët. Shkolla fillore do të operojë me dy paralele dhe tani ka dy klasë të para me nga 20 nxënës.

## **IV Data për seancën e 21.**

**E enjte 15.04.2014 - 14:00 h - Prizren, Loyola-Gymnasium**

## **V Të ndryshme**

Nuk ka njoftime.

München, me 13.12.2013

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stefan Kiechle SJ', is written over a light blue circular stamp.

P. Stefan Kiechle SJ

Shtojcë

Buxheti 2014





Poz	Konto	Qëllimi	2013			2014
			Planifikuar EUR	Bilanci - EUR 31.10.2013	Abw. %	Planifikuar EUR
3290	***	<b>Të ardhurat e liruar nga Taksat</b>				
3300	***	<b>Fitimi nga kamata dhe dallimi i kursit</b>	40.000,00	<b>67.263,56</b>	<b>168,16</b>	<b>40.000,00</b>
	2412	Fitimi nga kamata		67.263,56		
	2413	Të hyrat nga kthimi i ndalesave		0,00		
3380	***	<b>Qarkullimi i realizuar</b>				
3385	***	<b>Nga taksat shkollore</b>	550.000,00	<b>609.354,59</b>	<b>110,79</b>	<b>650.000,00</b>
	5000	Taksat shkollore		609.354,59		
3400	***	<b>Nga taksat e konviktit</b>	250.000,00	<b>266.330,34</b>	<b>106,53</b>	<b>300.000,00</b>
	5100	Taksat e konviktit		259.946,00		
	5120	Taksat administrative		6.384,34		
	****	<b>Grantet MASHT</b>	0,00	<b>380.820,69</b>		<b>0,00</b>
	5260 (1)	Paga shtetërore për mësues		380.820,69		
	*****	<b>Hyrjet totale</b>	<b>840.000,00</b>	<b>1.323.769,18</b>	<b>157,59</b>	<b>990.000,00</b>
3350	***	<b>Shpenzimet tjera</b>	<b>-300,00</b>	<b>-46,35</b>	<b>15,45</b>	<b>-300,00</b>
	4713	Tatimi nga fitimi i mbajtur i kapitalit		-46,35		
3445	***	<b>Shpenzimet e personelit</b>				
3450	***	<b>Pagat</b>	<b>-480.000,00</b>	<b>-374.867,40</b>	<b>78,10</b>	<b>-480.000,00</b>
	5300	Rrogat dhe pagat		-374.713,51		
	5301	Shpenzimet tjera të personelit		-153,89		
3455	***	<b>Shpenzimet sociale</b>	<b>-40.000,00</b>	<b>-18.294,86</b>	<b>45,74</b>	<b>-40.000,00</b>
	5350	Shpenzimet sociale në përgjithësi		-18.294,86		
3475	***	<b>Shpenzimet tjera funksionale</b>				
3490	***	<b>Shpenzimet funksionale gjimnazi, konvikti</b>	<b>-258.000,00</b>	<b>-292.283,29</b>	<b>113,29</b>	<b>-257.000,00</b>
	5570	Shpenzimet e dërgesave postare	-2.000,00	-1.286,55		-2.000,00
	5571	Telefonat mobil	-1.500,00	-1.128,03		-1.500,00
	5572	Tksat/Kontributet për maturë	-600,00	0,00		-600,00
	5573	Materiali për zyrë	-2.000,00	-2.677,55		-3.000,00
	5574 (2)	Shpenzime e PESH	-5.000,00	-9.211,88		-5.000,00
	5575	Shpenzimet e internetit	-2.000,00	-1.203,53		-2.000,00
	5576	Literatura profesionale	-500,00	0,00		-500,00
	5577	Shpenzimet e përkthimi	-500,00	0,00		-500,00
	5578	Shpenzimet e qarkullimit të parave	-1.000,00	-1.200,67		-2.000,00
	5579	Pagesat - SWB	-69.000,00	-59.480,00		-76.000,00
	5580	Kompensimi i shpenzimeve të udhëtimit	-22.000,00	-18.124,64		-22.000,00
	5581 (3)	Shpenzimet juridike dhe këshilluese	-30.000,00	-42.549,07		-10.000,00
	5582	Pajisje për zyre	-2.000,00	-664,40		-2.000,00
	5591	Shkollimi për bashkëpunëtorë	-10.000,00	-4.280,10		-10.000,00



	5600 (4)	Pajisja e dhomave të mësimi	-5.000,00	-45.734,35		-5.000,00
	5601	Mjetet mësimore	-10.000,00	-19.117,77		-10.000,00
	5605	Stacioni shëndetësor	-200,00	-225,98		-200,00
	5606	KV – shpenzimet e veçanta	-1.000,00	-40,72		-1.000,00
	5607	Pajisja e konviktit të vajzave	-5.000,00	-7.822,16		-5.000,00
	5608	Pastrimi - KV	-200,00	0,00		-200,00
	5609	Ushqimi – konvikti i vajzave	-80.000,00	-73.364,13		-90.000,00
	5611	Pajisja e hallës sportive	-500,00	-980,00		-500,00
	5615	Pajisja e konviktit të djemve	-5.000,00	-3.047,91		-5.000,00
	5617	Konvikti i djemve - shpenzime tjera	-1.000,00	-143,85		-1.000,00
	5618	Pajisja e mensës	-1.000,00	0,00		-1.000,00
	5619	Pajisjet tjera	-1.000,00	0,00		-1.000,00
<b>3495</b>	<b>***</b>	<b>Shp. Funks. automjetet, mjetet e transportit</b>	<b>-6.000,00</b>	<b>-3.553,43</b>	<b>59,22</b>	<b>-6.500,00</b>
	5621	Shpenzimet e përditshme VITO	-1.000,00	-599,08		-1.000,00
	5623	Shpenzimet e përditshme Corsa	-500,00	-565,04		-1.000,00
	5624	Riparimet e automjetit Corsa	-500,00	-295,34		-500,00
	5625	Shpenzime të ndryshme për automjete	-1.000,00	0,00		-1.000,00
	5626	Shpenzimet e përditshme-Mitsubishi P.	-2.000,00	0,00		-2.000,00
	5627	Riparimet e automjetit Mitsubishi Pajero	-1.000,00	0,00		-1.000,00
	5632	Shpenzimet e mirëmbajtjes të automjeteve	0,00	0,00		0,00
	5633	Riparimet e automjeteve	0,00	-2.072,42		-2.000,00
	5635	Shpenzimet e përditshme-MitsubishiP.De	0,00	-21,55		-500,00
<b>3500</b>	<b>***</b>	<b>Shp. Funks. Drejtoria, administrata</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	5630	Drejtoria e shkollës, administrata	0,00	0,00		0,00
	5683	Shpenzimet e gostitjeve	0,00	0,00		0,00
	5692	Kthimi në korrigjime	0,00	0,00		0,00
<b>3505</b>	<b>***</b>	<b>Shpenzimet tjera funksionale për gjimnazin</b>	<b>-238.000,00</b>	<b>-223.453,71</b>	<b>93,89</b>	<b>-196.000,00</b>
	5540	Sigurimet	-10.000,00	-8.235,11		-10.000,00
	5550	Shpenzimet për reklama	-13.000,00	-2.686,46		-10.000,00
	5551	Shpalljet, anonsat	-1.500,00	-581,90		-1.500,00
	5552	Shpenzimet e reprezentacionit	-1.000,00	-50,75		-1.000,00
	5553	Shpenzimet e gostitjeve	-4.000,00	-1.293,20		-4.000,00
	5560	Rryma, gazi, uji (drejtoria, administrata)	-10.000,00	-9.155,41		-10.000,00
	5561	Shpenzimet e pastrimit	-90.000,00	-38.733,86		-50.000,00
	5562	Shpenzimet tjera për dhoma	-500,00	-137,93		-500,00
	5563	Ngrohja	-35.000,00	-34.485,74		-40.000,00
	5564	Karburant për gjenerator	-8.000,00	-2.047,41		-3.000,00
	5565 (5)	Mirëmbajtja e hapësirës punuese	-15.000,00	-46.821,41		-15.000,00
	5566	Heqja e mbeturinave	-1.500,00	-765,26		-1.500,00
	5567 (6)	Riparimi/mirëmbajtja e stabilimenteve teknike	-5.000,00	-42.789,46		-5.000,00
	5568	Shpenzimet e transportit	0,00	0,00		0,00
	5569	Veglat, makinat	-2.000,00	-414,41		-2.000,00
	5650 (7)	Shpenzimet tjera	-1.500,00	-3.199,20		-1.500,00
	5690	Tatimi paraprak që nuk mund të tërhiqet	-40.000,00	-23.319,95		-40.000,00
	5691	Dogonat dhe shpenzimet e importit	0,00	-317,12		-500,00
	5692 (8)	Dogonat dhe shpenzimet e importit	0,00	-8.419,13		-500,00
		<b>Total shpenzimet</b>	<b>-1.022.300,00</b>	<b>-912.499,04</b>		<b>-979.800,00</b>
		Total të hyrat	840.000,00	1.323.769,18		990.000,00
		<b>Rezultatet pa donacione</b>	<b>-182.300,00</b>	<b>411.270,14</b>		<b>10.200,00</b>
		Donacionet	0,00	266.229,84		0,00



Zhvlërësimi dhe amortizimi (9)	0,00	400.000,00	0,00
<b>Rezultatet me donacione</b>	<b>-182.300,00</b>	<b>277.499,98</b>	<b>10.200,00</b>

**Sqarime për devijimet e larta:**

- (1) Subvencionimi nga Qeveria për vitin 2014 nuk mund të planifikohet.
- (2) Zëvendësimet e nevojshme dhe blerjet e kanaleve për kablo në administratë.
- (3) Sigurimi i mjeteve për mbulimin e shpenzimeve për mbajtjen e seancës për Shkallën e parë dhe të dytë.
- (4) Pajisjet e nevojshme për shkollën fillore.
- (5) Dyshemetë në shkollë.
- (6) Kaldatorët e ri për ngrohje.
- (7) Këndi i lojërave i shkollës fillore.
- (8) Plaqkitja e parave në administratë (determinimi policor).
- (9) Vlerat konkrete për zhvlërësime dhe amortizim gjenden në planifikimin e Buxhetit 2013.

*Për pikat 4, 5, 6 dhe 7 fondet e nevojshme mund të mblidhen nga burime tjera.*